

RINGKASAN

Laporan praktik kerja ini berjudul “Strategi Promosi Desa Wisata Nglanggeran Yogyakarta Melalui Video *Voice Over* Berbahasa Mandarin”. Kegiatan praktik kerja dilaksanakan di Desa Wisata Nglanggeran Yogyakarta, pada tanggal 23 Agustus 2023 hingga 12 Januari 2024. Tujuan dilaksanakannya praktik kerja ini adalah untuk menghasilkan video promosi khususnya bagi wisatawan berbahasa Mandarin di Desa Wisata Nglanggeran Yogyakarta melalui teknik *voice over* dan *subtitle*. Latar belakang dilakukannya kegiatan Praktik Kerja ini karena adanya kendala yang dimiliki Desa Wisata Nglanggeran yaitu belum tersedia video promosi berbahasa Mandarin. Metode pengumpulan data yang digunakan yaitu metode jelajah internet, observasi, wawancara dan dokumentasi. Pada kegiatan praktik kerja, penulis akan menggunakan metode penerjemahan komunikatif untuk menerjemahkan naskah video promosi kemudian penulis mengubah naskah video promosi ke dalam bentuk lisan untuk video promosi menggunakan teknik *voice over*. Selain itu penulis juga menambahkan *subtitle* untuk menghasilkan video promosi dengan bahasa yang mudah dipahami. Hasil dari praktik kerja ini adalah video promosi dengan menggunakan teknik video *voice over* berbahasa Mandarin yang diunggah pada media sosial Tiktok milik Desa Wisata Nglanggeran. Dengan tersedianya video promosi berbahasa Mandarin dapat memberikan kemudahan bagi wisatawan berbahasa Mandarin dalam mendapatkan informasi tentang Desa Wisata Nglanggeran Yogyakarta.

Kata Kunci : metode penerjemahan komunikatif, pariwisata, strategi promosi, *subtitle*, teknik *video voice over*

ZHAIYAO (摘要)

这份实习报告的题目是 “Strategi Promosi Desa Wisata Nglanggeran Melalui Video Voice Over Berbahasa Mandarin”。实习活动于2023年8月23日至2024年1月12日,在日惹特区 Nglanggeran 旅游村进行。实习的目的是利用带字幕的画外音技术,为 Nglanggeran 旅游村的中文游客制作宣传视频。开展实习活动的背景是 Nglanggeran 旅游村面临的障碍,还没有中文宣传视频形式的媒体。实习报告的收集资料的方法是互联网浏览方法,观察方法,采访方法,记录方法。翻译视频内容时,作者会采用交际翻译的方法来翻译宣传视频脚本,然后作者将口头形式的宣传视频脚本通过配音技术转化为宣传视频。除此之外,作者还添加了字幕,制作出通俗易懂、语言不死板、灵活的宣传视频。实习的结果是制作了一个使用中文配音技术的宣传视频,该视频已上传到 Nglanggeran 旅游村的 Tiktok 社交媒体上。提供中文宣传视频可以让讲中文游客更轻松地了解日惹特区 Nglanggeran 旅游村的信息。

关键词: 翻译方法交际方法, 游客, 策略推广、字幕, 视频配音技

